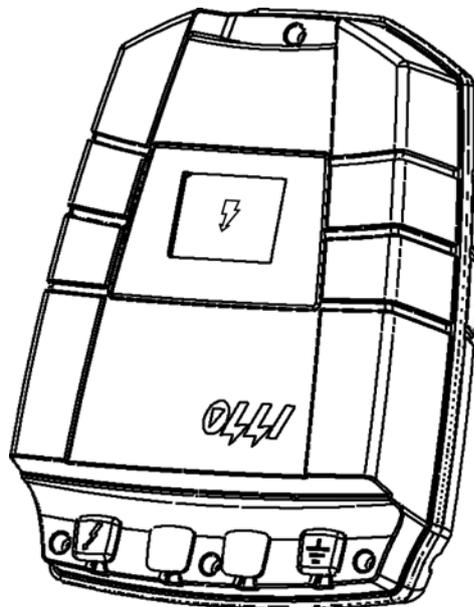


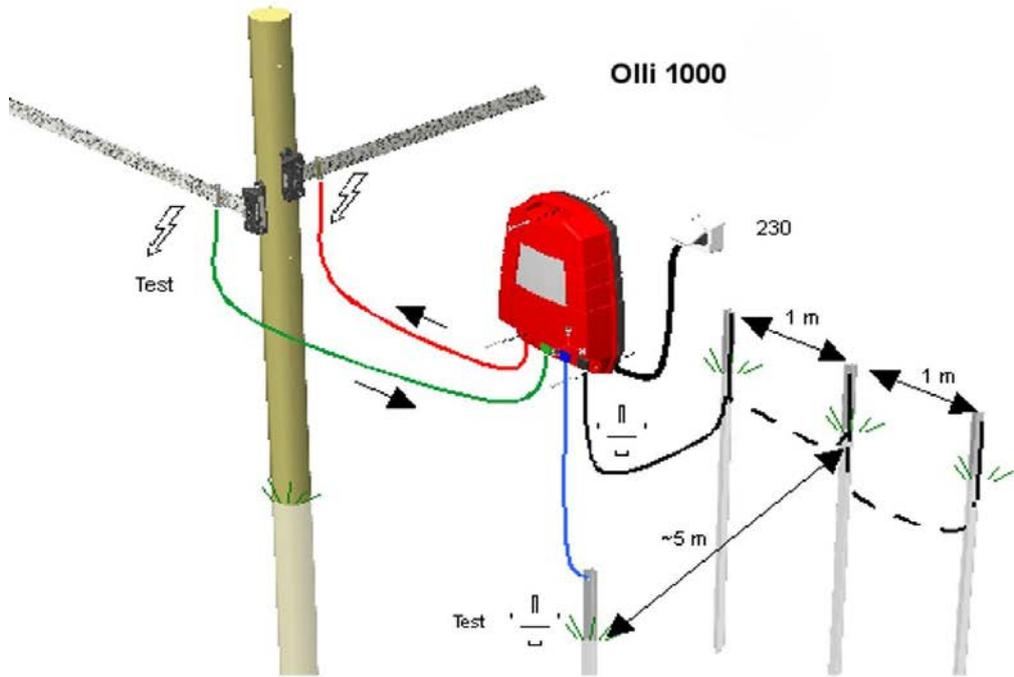
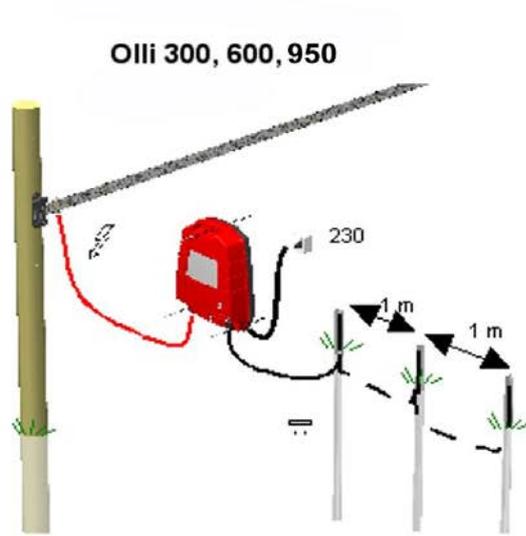
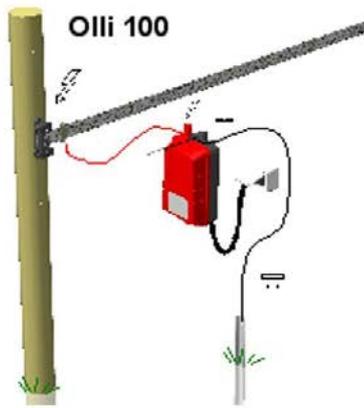
OLLI 100, 300, 600, 950, 1000,

**SÄHKÖPAINENET – ELECTRIC FENCE ENERGISERS –
ELSTÄNGSELAGGREGATER – SPÆNDINGSGIVERE –
WEIDEZAUNGERÄTE – ELEKTRYZATOR OGRODZENIA – ŽOGA
AKTIVĚTĀJS – ELEKTRICKÉ OHRADNÍKY
– ЭЛЕКТРОПАСТУХ – ELECTRIFICATEURS POUR CLÔTURES –
SCHRIKDRAADAPPARATEN –
ELECTRIFICADOR DE CERCAS PARA PASTOS**



FI Käyttöohjeet
EN Operating instructions
SV Bruksanvisningar
DK Brugsanvisningar
DE Gebrauchsanweisung
PL Instrukcja użytkownika

LV Lietotāja pamācība
CS Provozní pokyny
RU Инструкция по эксплуатации
FR Mode d'emploi
NL Bedieningsvoorschriften
ES Instrucciones de uso



Благодарим Вас за выбор электропастуха «Olli». Перед тем как устанавливать устройство, внимательно прочтите данную инструкцию.

1. Содержание поставки

- Электропастух «Olli»
- Монтажное оборудование
- Кабель подключения к изгороди
- Знак ограждения
- Инструкция по эксплуатации

Дополнительно Вам потребуются:

- Отвертка с лезвием PZ2
- Заземляющие штыри с соответствующими соединительными кабелями
- Непосредственно изгородь с необходимыми аксессуарами
- Olli Digi Tester из комплекта Olli Super Tester для проверки работы изгороди

2. Безопасность

Официально установлены определенные требования безопасности для электропастухов, которые необходимо соблюдать. Они приведены в конце данного руководства. Пожалуйста, внимательно изучите их!

Никогда не работайте с пастухом, если он подключен к сети.

Нормальное функционирование электроизгороди напрямую связано со способностью животного запоминать: получив удар током, оно начинает опасаться приближения к изгороди.

За электропастухами необходимо регулярное наблюдение.

Все электропастухи соответствуют требованиям безопасности, установленным для них. Однако электропастух не может быть полностью безопасным. Жизнь животного, запутавшегося в проводах, находится под угрозой. Удар электротоком может быть опасным и для маленьких детей или людей, страдающих сердечными заболеваниями.

3. Быстрый инструктаж

Установите устройство питания на какую-либо вертикальную поверхность таким образом, чтобы соединители проводов находились в нижней части устройства. *Никогда не устанавливайте устройство, находящееся в перевернутом положении!*

Установите устройство рядом с источником сетевого напряжения, например, на стене какого-либо здания. При этом расположите его таким образом, чтобы оно было недоступно для животных.

На тыльной стороне упаковки приведена схема сверления монтажных отверстий. Вы можете воспользоваться ею, чтобы облегчить выбор места для данных отверстий.

Никогда не подключайте к устройству питания провода при подсоединенном сетевом кабеле!

Подключите соединительный провод изгороди к красному разъему, помеченному значком молнии , а провод заземления – к черному разъему, помеченному значком . С силой нажмите на окрашенную кнопку соединяющего устройства вниз и вставьте оголенный конец провода снизу в его зажим. В случае устройств питания с винтовым разъемом: вставьте кабель и закрутите винты для обеспечения надежного электрического контакта. Включите устройство, обеспечив электропитание от сети.

Не пользуйтесь удлинителями вне помещения!

4. Подсоединение устройства питания к изгороди

Подсоедините устройство питания к проводу изгороди с помощью соответствующего провода подключения, имеющегося в комплекте поставки. Подключите соединительный провод к проводу изгороди и прочно закрутите винты для обеспечения надежного электрического контакта. Подсоедините другой конец провода подключения к изгороди к красному разъему, помеченному значком молнии.

Модели Olli 100:

Для подключения соединительного устройства изгороди нажмите на красную кнопку и вставьте оголенный конец кабеля между винтом и основанием разъема, затем прочно закрепите винт для обеспечения надежного электрического соединения. Таким же образом выполните подключение заземляющего провода к черному заземляющему разъему.

Модели Olli 300, 600, 950 и 1000

Для подключения соединительного устройства изгороди нажмите на красную кнопку и вставьте оголенный конец кабеля в разъем. Проверьте надежность соединения, слегка подергав за провод. Таким же образом выполните подключение заземляющего провода к черному заземляющему разъему и закрепите данное соединение.

В моделях Olli 950 Вы можете таким же образом подключить цепь обратной связи для контроля напряжения (Далее будет называться напряжением возврата) в ограде к зеленому разъему и цепь проверки заземления к синему разъему.

Если Вам не удастся подключить соединительный провод непосредственно к устройству питания, пожалуйста, для подключения пастуха воспользуйтесь кабелем заземления Olli. Данный кабель имеет толстую изоляцию, которая изолирует высокое напряжение, генерируемое устройством питания электроизгороди. Вы можете воспользоваться этим кабелем, чтобы пропустить провод изгороди через какую-либо стену; в случае необходимости его можно также проложить под землей.

Пожалуйста, никогда не используйте низковольтные или обычные электрические кабели, поскольку они не могут полностью изолировать импульсы высокого напряжения мощностью до 10 000 вольт. Любые утечки снижают эффективность работы устройства питания и могут вызвать помехи в работе телефонов, телевизоров или радиосредств.

5. Заземление

Речь идет о заземлении используемой электроизгороди. Если животное одновременно касается провода изгороди и земли, оно таким образом замыкает электрическую цепь и получает удар электротоком. Следовательно, для функционирования изгороди необходимо наличие надлежащего заземления.

Заземление может быть выполнено непосредственно на землю либо при помощи отдельного провода заземления в изгороди. При традиционном заземлении если животное одновременно касается провода изгороди и земли, то получает удар током. При двухпроводной системе животное получает удар, если одновременно касается электрического провода и провода заземления.

5.1 Традиционное заземление с использованием земли и заземляющих электродов:

Проводниками в изгороди являются провода, подвешенные на изолированных столбах, а заземляющим проводником является земля. Соедините клемму заземления устройства питания электроизгороди с землей через заземляющие штыри, вбитые в землю. Наилучшим расположением заземляющих штырей является какое-либо влажное место недалеко от изгороди. В случае мощных устройств питания Olli для электроизгородей требуется по меньшей мере три заземляющих штыря. Для менее мощных моделей Olli 100 и 300 рекомендуется использовать два заземляющих штыря. Дополнительные заземляющие штыри могут потребоваться при сухой почве и в случае сооружения длинных изгородей. Данные штыри должны быть соединены с устройством питания посредством какого-либо провода минимальным диаметром \varnothing 1 мм. Прочно прикрепите соединительный провод к заземляющим штырям с помощью винтов. Для получения наилучшего результата используйте, пожалуйста, фирменные заземляющие штыри и провода Olli. Никогда не используйте для заземления устройства питания электроизгороди какие-либо стационарные конструкции или здания.

Неадекватное заземление является наиболее частой причиной неудовлетворительного функционирования электроизгороди и возникновения помех в работе радиоустройств или телефонов.

5.2 Двухпроводная система

Данная система обеспечивает наилучшие результаты при слабой электропроводности земли. Это характерно для очень сухих поверхностей или заснеженного грунта.

Используйте два провода, протянутые на расстоянии 10 см друг от друга. Верхний провод находится под напряжением; подключите его к устройству питания электроизгороди. Нижний провод – провод заземления; подсоедините его к клемме заземления устройства питания электроизгороди. Животное получит удар электротоком в том случае, если одновременно коснется обоих проводов. Однако мы рекомендуем также соединить провод заземления с землей с помощью заземляющего штыря, чтобы свести к минимуму радиопомехи и обеспечить надлежащее функционирование изгороди.

6. Помехи в работе электрических устройств

Радиочастота импульсов устройства питания электроизгородей так мала, что правильно установленная электроизгородь не создает никаких видимых или слышимых помех в работе радиоустройств. Основной же причиной помех (обычно в виде щелчков в громкоговорителях) является недостаточное или неправильно выполненное заземление изгороди. Исправьте существующие неполадки в соответствии с информацией раздела 4 данного руководства.

Другой типичной причиной помех является искрение. Искра вызывает электромагнитное излучение в проводе, которое воспринимается на слух в громкоговорителях как щелканье или отражается в виде горизонтальных полос на телеэкранах.

Видимые искры на проводах изгороди являются свидетельством неправильного подключения. Они вызывают помехи и повышают сопротивление изгороди, снижая тем самым ее эффективность. При подключении устройства питания или соединении проводов друг с другом всегда используйте надлежащие проводники.

7. Защита от грозы

Устройства питания Olli защищены от перенапряжения. Кроме того, гарантия Olli распространяется также на ущерб, причиненный грозой. Однако невозможно создать устройство питания, способное выдержать все возможные испытания. Поэтому разумным является использование молниеотвода Olli всякий раз в случае размещения изгороди на полностью открытом участке или при частых грозах в Вашем регионе. Кроме того, если электроизгородь не будет использоваться довольно продолжительное время, нелишним будет также отключить ее и сетевое питание.

8. Индикаторная лампочка

8.1 В устройствах питания моделей Olli 100, 300 и 600 индикаторная лампочка горит все время, когда данное устройство подсоединено к источнику питания, и гаснет при частоте примерно 45...55 импульсов в минуту в зависимости от модели.

8.2 В моделях Olli 950 индикаторная лампочка мигает при частоте примерно 35...45 импульсов в минуту. Если она начинает мигать с каким-либо другим интервалом, это информирует пользователя об изменении напряжения в изгороди.

- Если напряжение в изгороди составляет не менее 2500В, индикаторная лампочка во время прохождения импульса мигает один раз.
- Если напряжение в изгороди падает ниже 2500В, индикаторная лампочка во время прохождения импульса мигает два раза.
- Если напряжение в изгороди настолько мало, что приводит к неполадкам в работе, индикаторная лампочка во время прохождения импульса мигает три раза.

Если индикаторная лампочка не работает или мигает иным, отличным от описанных выше, образом, это означает, что устройство питания имеет дефекты и его следует отправить в сервисную мастерскую.

9. Информационный дисплей в устройствах питания моделей Olli 1000 для электроизгородей

На жидкокристаллическом дисплее отображаются символы трех соединений изгороди:



Выходное напряжение (относится к разъему с красной кнопкой)



Напряжение возврата от изгороди (относится к разъему с зеленой кнопкой)



Возврат через землю (относится к разъему с синей кнопкой)

Устройство питания замеряет максимальное напряжение импульсов в каждом соединяющем устройстве. Напряжение отображается в киловольтах (1 киловольт = 1000 вольт). Выходное напряжение и напряжение возврата также отображаются графически в виде столбика. Полностью темный столбик означает полную мощность; незаполненный столбик означает низкое напряжение.

Имеются также символы (различные выражения лица), которые отображают общее качество работы изгороди:

- ☺ Напряжение в изгороди и напряжение возврата превышает 4,5 кВ (1 кВ = 1000 вольт)
Напряжение возврата через землю 0–0,2 кВ
- ☹ Напряжение в изгороди и напряжение возврата 2–4,4 кВ
Напряжение возврата через землю 0,3–0,4 кВ
- ☹ Напряжение в изгороди и напряжение возврата составляют менее 2 кВ
Напряжение возврата через землю превышает 0,4 кВ

Для привлечения внимания пользователя изображение хмурого лица мигает.

На дисплее также отображается количество подводимой энергии. Устройство питания регулирует его исходя из состояния изгороди. Количество подводимой энергии колеблется в зависимости от модели в пределах от 6 до 20 джоулей. Энергия возрастает, когда возрастает нагрузка со стороны изгороди.

Любой повышенный уровень энергии указывает на неполадки или изменения в работе изгороди.

Когда генерируется импульс (а это происходит примерно один раз в секунду), на дисплее мигает символ молнии.

В холодную погоду обновление информации на дисплее может быть несколько замедленным. Это допустимо и никоим образом не влияет на работу устройства питания.

10. Проверка возможностей устройств питания моделей Olli 1000 для электроизгородей

Выполняя приведенные ниже указания, Вы можете измерить фактическое напряжение в изгороди («напряжение возврата») и проверить качество заземления.

Для того чтобы изгородь работала надлежащим образом, Вам не обязательно подключать функции тестирования. Если перед началом подачи электроэнергии к зеленому разъему с возвратным напряжением  не будет подключен кабель от изгороди, устройство питания не задействует функцию измерения возвратного напряжения или соответствующие сигнальные устройства. По этой причине на дисплее не будет отображаться уровень возвратного напряжения.

10.1. Измерение напряжения в изгороди

Соединитель возвратного напряжения  функционирует в качестве отдельного измерителя напряжения в изгороди. Он производит измерение непосредственно в том месте изгороди, к которому он подсоединен. Для получения наиболее достоверной информации о состоянии изгороди выберите точку проведения измерения таким образом, чтобы электрический ток, прежде чем ее достичь, проходил по изгороди как можно большее расстояние, направляясь от разъема изгороди  к разъему возвратного напряжения . Используя такого рода схему, Вы можете быть уверены в том, что ни в одном месте провода нет обрыва.

10.2 Проверка заземления

Вы можете проверить качество заземления, воспользовавшись соединителем возврата через землю  следующим образом:

1. Отсоедините устройство питания от источника сетевого напряжения.
2. Для проведения измерения Вам понадобится надлежащим образом установленный дополнительный заземляющий штырь («контрольный штырь») на расстоянии не менее 5 метров (15 футов) от заземляющих штырей устройства питания.
3. С помощью какого-либо изолированного кабеля соедините контрольный штырь с соединителем возврата через землю  на устройстве питания. Не соединяйте контрольный штырь с заземляющими штырями устройства питания!
4. Включите устройство питания.

Теперь на дисплее устройства питания будет отображаться напряжение заземления, т.е. напряжение между используемыми заземляющими штырями и контрольным штырем. Данная величина должна быть как можно меньшей. Если она превышает 0,2 кВ, заземление изгороди является недостаточным. Чтобы улучшить заземление, смотрите, пожалуйста, раздел 5 «Заземление».

Общая причина возникновения повышенного напряжения заземления заключается в контакте проводов изгороди с землей либо непосредственно, либо, например, через плохие изоляторы и намокшие столбы. Подобная утечка создает дополнительную нагрузку на устройство питания и обычно приводит к низкому напряжению в изгороди, а также к повышенному току возврата через землю.

Следует также проверить заземление при максимальной нагрузке, как описано ниже. Если Вам не удастся получить приемлемые значения, то для заземления изгороди Вам следует использовать двухпроводную систему заземления. Пожалуйста, смотрите соответствующие указания в разделе 5.2 «Заземление: двухпроводная система».

Пожалуйста, примите к сведению: во время описанной ниже проверки изгородь не будет поражать животных током, т.е. надлежащим образом функционировать, до тех пор, пока Вы не отключите испытательную нагрузку.

1. Подготовьте устройства к проверке заземления, как было описано выше. Выключите устройство питания, отсоединив его от сетевого источника.
2. Установите дополнительный заземляющий штырь под изгородью на расстоянии около 50 метров (150 футов) от устройства питания.
3. Подсоедините провод изгороди («токоведущий провод») к данному штырю и включите устройство питания. Если измеренное напряжение заземления не превышает 0,3 кВ, его следует повысить. Смотрите, пожалуйста, информацию в разделе 5 «Заземление».

По достижении удовлетворительных значений напряжения заземления отсоедините провод изгороди от заземляющего штыря.

Желательно проводить подобную проверку регулярно, особенно после изменения погодных условий, например, при высыхании или замерзании почвы.

Гарантийные условия

На данное изделие предоставляется гарантия сроком на три (3) года на случай обнаружения производственного брака или дефекта материалов. Гарантия распространяется также на повреждения, вызванные перенапряжением в результате удара молнии. Гарантийный срок вступает в силу с момента приобретения товара и действует в течение трех (3) лет. При обнаружении дефекта товар необходимо доставить изготовителю, дилеру или в ближайший сервисный центр Olli. Доставка товара в сервисный центр, дилеру или изготовителю осуществляется за счет покупателя. К заявлению на гарантийный ремонт должно прилагаться: описание неисправности, контактные данные клиента, а также копия чека с датой совершения покупки. Изготовитель обязуется починить прибор или заменить его на новый в максимально короткие сроки.

Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие в результате неправильного использования, неаккуратного обращения с устройством или использования ненадлежащего напряжения, а также по другим причинам, за которые изготовитель не несет ответственности. Гарантия не покрывает ущерба, явившегося прямым, косвенным, неслучайным или случайным результатом использования устройства или невозможности его использования. Ответственность изготовителя ограничивается стоимостью покупки устройства.

Внимание! Вскрытие корпуса, а также любые работы по ремонту устройства строго запрещены! Право на ремонт устройств Olli имеют исключительно изготовитель, а также авторизованные партнеры. Изготовитель не несет ответственности за последствия, возникшие в результате нарушения данных правил.

RU Указания по установке и подключению электропастухов

- Электропастухи для животных и дополнительное оборудование к ним необходимо устанавливать, эксплуатировать и обслуживать таким образом, чтобы угроза для людей, животных и окружающей среды была сведена к минимуму.
- Необходимо избегать использования таких конструкций электроизгородей, в которых могут запутаться люди или животные.
- Электроизгородь для животных не должна питаться от двух независимых устройств питания или от отдельных цепей с одним и тем же устройством питания.
- Избегайте касания проводов электроизгороди головой, шеей или телом. Не перелезайте через электроизгородь, сквозь нее или под ней. Пользуйтесь воротами или специально предусмотренным местом перехода.
- В случае использования двух отдельных электроизгородей для животных, каждая из которых питается от независимо работающего устройства питания, расстояние между проводами данных электроизгородей должно быть не менее 2,5 м. Если этот разрыв необходимо перекрыть, воспользуйтесь для этого каким-либо не проводящим электричество материалом или изолированным металлическим барьером.
- С помощью устройства питания нельзя питать колючую проволоку.
- Неэлектризуемая изгородь, в состав которой входит колючая проволока, может быть использована для поддержки одного или нескольких ответвляющихся электризуемых проводов какой-либо электроизгороди для животных. Опорные устройства для электризуемых проводов должны быть установлены таким образом, чтобы они находились на расстоянии не менее 150 мм от вертикальной плоскости неэлектризуемых проводов. Через равные промежутки колючая проволока должна быть заземлена.
- При устройстве заземления следуйте рекомендациям изготовителя устройства питания.
- Между заземляющим электродом устройства питания и любыми другими заземляющими системами, такими как защитное заземление системы электропитания или заземление телекоммуникационной системы, необходимо обеспечить расстояние, по меньшей мере, 10 м.
- Соединительные кабели, проходящие внутри зданий, должны быть надежно изолированы от заземленных элементов конструкции зданий. Этого можно добиться путем использования изолированного высоковольтного кабеля.
- Соединительные кабели, проходящие под землей, должны находиться в трубах из какого-либо изоляционного материала, либо необходимо использовать изолированный высоковольтный кабель. Следует контролировать, чтобы соединительные кабели, находящиеся в земле, не были повреждены копытами животных или колесами тракторов.
- Соединительные кабели нельзя прокладывать в тех же трубах, в которых проложены сетевые кабели, кабели связи или передачи данных.
- Соединительные кабели и провода электроизгородей для животных не должны проходить над воздушными линиями электропередачи или связи.
- Там, где это возможно, необходимо избегать пересечения с воздушными линиями электропитания. Если такого пересечения избежать нельзя, оно должно находиться под линией электропитания и желательно под прямым углом к ней.
- Если соединительные кабели и провода электроизгороди для животных прокладываются рядом с какой-либо воздушной линией электропитания, расстояние между ними должно быть не меньше, чем указанное в Таблице 1.
- Таблица 1 – Минимальные расстояния между линиями электропитания и электроизгородями для животных

Напряжение линии электропитания, вольт	Расстояние, м
≤ 1 000	3
> 1 000 и ≤ 33 000	4
> 33 000	8

- Если

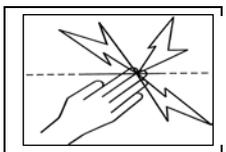
соединительные кабели и провода электроизгородей для животных устанавливаются рядом с какой-либо воздушной линией электропитания, их высота над землей не должна превышать 3 м.

- Эта высота касается обеих сторон перпендикулярной защиты крайних проводников линии электропитания над поверхностью земли на расстоянии:

– 2 м для линий электропитания номинальным напряжением не более 1000 В;

– 15 м для линий электропитания номинальным напряжением более 1000 В.

- Для обеспечения удовлетворительной и безопасной работы электропастуха для отпугивания птиц, содержания домашних животных или обучения таких животных, как коровы, должны питаться только от низковольтных устройств питания.
- В электропастухах, предназначенных для отпугивания птиц с крыш зданий, ни один из проводов не должен быть подсоединен к заземляющему электроду устройства питания. В каждом месте, где может произойти контакт человека с проводниками, должен быть установлен какой-либо знак опасности.
- Если электроизгородь для животных пересекает какой-либо пешеходный маршрут, в ней должны быть неэлектризуемые ворота или оборудованные ступеньки для перехода. В каждом месте такого пересечения на находящихся рядом электризуемых проводах должны быть вывешены знаки опасности.
- На столбах или проводах любой части электроизгороди для животных, проходящей вдоль какой-либо дороги общего пользования или пешеходного маршрута, должны быть с небольшими интервалами установлены и надежно закреплены знаки опасности.
- Размеры знаков опасности – не менее чем 100 мм x 200 мм.
- Фоновый цвет на обеих сторонах знаков опасности должен быть желтым. Сообщение на знаке должно быть черным и представлять собой



– символ

либо

– надпись «ОСТОРОЖНО: электроизгородь для животных».

- Символ или надпись должны быть нанесены несмываемой краской на обе стороны знака опасности, и их высота должна составлять не менее 25 мм.
- Проверьте, чтобы все работающее от сети вспомогательное оборудование, подключаемое к цепи электроизгороди для животных, обеспечивало такую же степень изоляции между цепью изгороди и источником сетевого питания, что и само устройство питания.
- ПРИМЕЧАНИЕ 1 Считается, что вспомогательное оборудование, которое соответствует требованиям изоляции между цепью изгороди и источником сетевого питания, изложенным в статьях 14, 16 и 29 стандарта на устройства питания электроизгородей, обеспечивает достаточный уровень изоляции.
- Вспомогательное оборудование должно быть обеспечено защитой от непогоды, если только оно не сертифицировано изготовителем как пригодное для использования вне помещений и не имеет степень защиты как минимум IPX4.

Declaration of Conformity
according to ISO/IEC Guide 22 and EN 45014

Manufacturer's name and address: Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
FIN-04360 TUUSULA
FINLAND

declares, that the product

Product name: Fence Energiser
Model numbers: Olli 1000, 950, 600, 300, 100

*conforms to **the EMC directive 2004/108/EC** by following the harmonised standards:*

EN 55014-1:2006
EN 55014-2:1997+A1:2001

and complies with **the electrical safety standard:**

EN 60335-2-76:2005+A1:2006

Tuusula, Finland
April, 2014

Original language: Finnish
Signed Declarations of Conformity documents are filed at
Farmcomp Oy, Tuusula

Farmcomp Oy, Jusslansuora 8, FIN-04360 Tuusula, Finland
tel +358 9 77 44 970, e-mail: info@farmcomp.fi
Company ID: FI 0730 823-5 Tuusula, Finland





FARMCOMP OY
Jusslansuora 8
FI-04360 TUUSULA
FINLAND

Tel. +358 9 7744 970
Fax +358 9 7744 9744
e-mail: info@farmcomp.fi
<http://www.oli.fi>

3820880